

Email - Encabezamiento e introducción

Chino	Francés
尊敬的主席先生 , Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo.	Monsieur le Président,
尊敬的先生 , Formal, destinatario masculino, nombre desconocido.	Monsieur,
尊敬的女士 , Formal, destinatario femenino, nombre desconocido.	Madame,
尊敬的先生/女士 , Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos.	Madame, Monsieur,
尊敬的先生们 , Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento.	Madame, Monsieur
尊敬的收信人 , Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos.	Aux principaux concernés,
尊敬的史密斯先生 , Formal, destinatario masculino, nombre conocido.	Monsieur Dupont,
尊敬的史密斯女士 , Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido.	Madame Dupont,
尊敬的史密斯小姐 , Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido.	Mademoiselle Dupont,
尊敬的史密斯女士/小姐 , Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido.	Madame Dupont,
亲爱的约翰 史密斯 , Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.	Monsieur Dupont,
亲爱的约翰 , Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.	Cher Benjamin,

我们就...一事给您写信

Formal, en nombre de toda la compañía.

Nous vous écrivons concernant...

我们因...写这封信

Formal, en nombre de toda la compañía.

Nous vous écrivons au sujet de...

因贵公司...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

Suite à...

鉴于贵公司...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

En référence à...

我写信想询问关于...的信息

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

J'écris afin de me renseigner sur...

我代表...给您写信

Formal, al escribir en nombre de otro

Je vous écris de la part de...

...诚挚推荐贵公司

Formal, introducción educada

Votre société m'a été chaudement recommandée par...

Email - Cuerpo

Chino

请问您是否介意...

Solicitud formal, tentativo

Francés

Si cela ne vous occasionne aucun désagrément...

您是否能够...

Solicitud formal, tentativo

Auriez-vous l'amabilité de...

如果您能...，我将不胜感激

Solicitud formal, tentativo

Je vous saurai gré de...

如果您能给我们发送更多有关...的详细信息，我们将不胜感激

Solicitud formal, muy educado

Nous vous saurions gré si vous aviez l'obligeance de nous envoyer plus d'informations sur...

如果您能...，我将非常感激

Solicitud formal, muy educado

Je vous saurai gré de...

您能将...发送给我吗？

Solicitud formal, educado

Pourriez-vous me faire parvenir...

我们对获得/接受...很有兴趣

Solicitud formal, educado

Nous sommes intéressés par la réception de...

我必须问您是否...

Solicitud formal, educado

Je me permets de vous demander si...

您能推荐...吗？

Solicitud formal, directo

Pourriez-vous recommander...

您能将...发送给我吗？

Solicitud formal, directo

Auriez-vous l'obligeance de m'envoyer...

请您尽快按要求将...

Solicitud formal, muy directo

Nous vous prions de...

如果您能...，我们将不胜感激

Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía

Nous vous serions reconnaissants si...

您目前针对...的价格清单是什么样的？

Solicitud formal y específica, directo

Quelle est votre liste des prix pour...

我们对...感兴趣，我们想进一步知道关于...的信息

Petición formal, directo

Nous sommes intéressés par ... et nous désirerions savoir ...

从您的广告宣传中我们知道，您生产...

Petición formal, directo

Nous comprenons de part votre publicité que vous produisez...

我们的意向是...

Declaración de intención formal, directo

Notre intention est de...

我们仔细考虑了您的建议和...

Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios

Nous avons étudié votre proposition avec la plus grande attention et...

很抱歉地通知您...

Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

Nous regrettons de vous informer que...

附件是...格式的

Formal, se explica con qué programa debe el destinatario abrir un archivo adjunto

Le fichier joint est au format...

我无法打开您发来的附件，我的杀毒软件检测出附件带有病毒。

Formal, directo, se explica un problema con un archivo adjunto

Je n'ai pas pu ouvrir le fichier joint ce matin. Mon anti-virus a détecté un virus.

很抱歉没有尽早转发这封邮件，但是由于拼写错误，您的邮件以“用户身份不明”被退回。

Formal, educado

Je vous présente mes excuses pour ne pas avoir fait suivre votre message plus tôt, mais à cause d'une faute de frappe, votre courriel a été classé comme "utilisateur inconnu".

如需进一步信息请查阅我们的网站...

Formal, promoción de su sitio web.

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site internet...

Email - Cierre

Chino

如果您需要任何其他帮助，请联系我。

Formal, muy educado

Francés

Pour toute aide complémentaire, merci de me contacter.

如果我们能提供任何进一步的帮助，请告诉我们。

Formal, muy educado

N'hésitez pas à nous faire savoir si nous pouvons vous être d'une quelconque utilité.

提前谢谢您...

Formal, muy educado

En vous remerciant par avance...

如果您需要任何进一步的信息，请随时联系我。

Formal, muy educado

Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire.

如果您能尽快查看相关问题，我将不胜感激。

Formal, muy educado

Je vous serais reconnaissant si vous pouviez étudier cette question aussi rapidement que possible.

麻烦您请尽快回复，因为...

Formal, educado

Merci de répondre dès que possible, étant donné que...

如果您需要任何进一步的信息，请直接联系我。

Formal, educado

N'hésitez pas à me contacter pour toute question que vous auriez.

我很期待将来有合作的可能性。

Formal, educado

Je me réjouis de la possibilité d'une collaboration future.

谢谢您在这件事上的帮忙。

Formal, educado

Merci pour votre aide.

我期待着和您就此事进行进一步的商讨。

Formal, directo

Dans l'attente d'un entretien prochain.

如果您需要更多信息...

Formal, directo

Si vous avez besoin de davantage d'informations...

和您做生意，我们觉得很愉快。

Formal, directo

Merci de votre confiance.

请联系我，我的电话号码是...

Formal, muy directo

Merci de me contacter, mon numéro de téléphone est le...

期待着尽快得到您的回复。

Menos formal, educado

Dans l'attente de votre réponse.

此致

Formal, nombre del destinatario desconocido

Veillez agréer l'expression de mes sentiments respectueux.

此致
敬礼

Formal, muy usado, destinatario conocido

Veillez recevoir mes plus cordiales salutations.

肃然至上

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Veillez agréer mes salutations distinguées.

Negocios

Email



祝好

Informal, entre socios de negocios que se tutean

Meilleures salutations,

祝好

Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

Cordialement,